



УДК 430.413  
ББК 81.2Англ-3

## ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ РУБРИК ИНФОРМАЦИИ В «ПОГОДНЫХ» ДИКТЕМАХ

*И.И. Икатова*

В статье с целью выявления закономерностей эффективной неинституциональной коммуникации рассмотрены ситуативные комментарии о погоде на основе анализа 11 рубрик информации, передаваемых диктемами при вступлении в разговор двух незнакомых между собой представителей английского среднего класса. Выявлено сложное взаимодействие стереотипности и оригинальности, социальных и личностных факторов в анализируемых высказываниях.

*Ключевые слова:* диктема, рубрики информации, контактоустановление, теория вежливости, ситуативный комментарий.

Межличностная коммуникация уже давно является объектом исследования ученых, работающих в области прагматингвистики, стилистики, дискурсивного анализа и других функционально-ориентированных направлений языкознания. Наиболее серьезного внимания заслуживает начальная стадия разговора, так как здесь происходит взаимная оценка коммуникантами статусно-ролевых параметров, психологической дистанции, планируются определенные коммуникативные стратегии и тактики по прерыванию контакта или по его поддержанию.

Для выявления механизмов успешного общения в данной статье с учетом этнокультурных особенностей впервые анализируется информационное содержание высказываний, инициирующих общение в английской культуре среднего класса в неформальной обстановке. В качестве единицы наблюдения выбрана начальная диктема, через которую осуществляется «действие текстовой пресуппозиции, обеспечивающей необходимое раскрытие всех имплицативно передаваемых смыслов сообщения» [1, с. 65].

«Любое обсуждение английского разговора, как и сам разговор, необходимо начинать с погоды» [6, р. 25]. С этим утверждени-

ем английского антрополога К. Фокс трудно не согласиться. Инициация общения с помощью комментариев о погоде определяется социально-культурными конвенциями, разделяемыми большинством членов общества, и относится к стереотипному речевому поведению, построенному по нежесткому сценарию. Хотя, как мы увидим дальше, коммуниканты могут наполнять общение в стереотипной ситуации индивидуальным содержанием.

Универсальность данной тематики исследователи объясняют следующими факторами: мы все зависим от погоды, поскольку она может влиять на наше настроение, выбор одежды, распорядок дня [4, р. 134]; ее изменчивость дает повод для разговоров [ibid.]; обсуждение погодных условий исключает возможность конфликта [7, р. 127].

Комментарии о погоде используются, чтобы вступить в разговор, преодолеть неловкость (заполнить затянувшуюся паузу, изменить неприятную тему разговора) или как форма приветствия [6, р. 26].

Имеющиеся в нашем распоряжении примеры<sup>1</sup> диалогической речи незнакомых между собой представителей английского среднего класса показывают, что комментарий о погоде является наиболее частотным при вступлении в разговор. Для объяснения причин прагматического успеха и ответа на вопрос, каким образом погодные диктемы «приспособлены к оптимальному принятию своего посыла» [2,

с. 101], рассмотрим рубрики информации, которую данные высказывания передают.

В соответствии с диктемной теорией текста, разрабатываемой М.Я. Блохом, диктема, будучи «интеграционной единицей языкового выражения, выполняет функции номинации, предикации, тематизации и стилизации и через них реализует комплекс информации, передаваемый от говорящего к слушающему» [1, с. 65]. Исследователь выделяет 11 рубрик информации: коммуникативную, фактуальную общего типа, фактуальную специального типа, интеллективную, эмотивную, структурную, регистровую, социально-стилевую, диалектно-признаковую, импрессиивную и эстетическую.

Для проведения анализа рубрик информации начальных погодных диктем рассмотрим типовые примеры «пресуппозиционно-оправданного» [там же], (то есть продуктивного) общения.

#### Диалог 1

На узком тротуаре около одного из особняков стоит женщина средних лет. К ней приближается пожилая леди с маленькой собачкой на поводке. Поравнявшись с женщиной, она улыбается ей и говорит:

- *It's a lovely day, isn't it?* (диктема 1)
- *Yes, (a) nice day for walking ...*

#### Диалог 2

В парке под навесом стоят 4 человека, переживая неожиданно начавшийся ливень. Уже выглянуло солнце, но дождь продолжает идти. Под навес вбегает промокший молодой человек и восклицает:

- *There's nothing like English summer!* (диктема 2).

На что пожилой джентльмен тут же отвечает:

- *Oh, yes, there is: English winter!*

#### Диалог 3

Идет дождь. К церковному собору подъезжает машина, из которой выходит невеста. Ее с зонтиком встречает молодой человек, но сильный порыв ветра вырывает зонтик из его рук, и, пока он его ловит, невеста вынуждена идти к собору под проливным дож-

дем. Наблюдавший все это мужчина обращается к остановившейся неподалеку женщине:

- *How arbitrary nature can be, showing no concern for (activities), however important they seem to us!* (диктема 3).
- *Exactly! It wouldn't cooperate...* (inaudible).

Выделенные начальные диктемы передают одну и ту же фактуальную информацию общего типа – сообщают о том или ином погодном явлении. Фактуальная информация специального типа свидетельствует о том, что инициатор общения владеет английской коммуникативной компетенцией; это обеспечивает оптимальный уровень импрессиивности. Анализ диалектной рубрики показывает, что коммуниканты в общении используют стандартный английский язык. Все диктемы относятся к нейтральному стилю (регистровая информация). С точки зрения структуры можно говорить о повествовательных и вопросительно-повествовательных типах предложений. В отношении эмотивности начальная диктема в первом диалоге выражает положительные, а во втором и третьем – отрицательные эмоции говорящего. Интеллектуальность варьируется от клише в первом диалоге до сложных в пропозитивно-дискурсном плане высказываний в двух других примерах. Соответственно меняется и содержание эстетической рубрики информации: диктема 1 не требует больших интерпретационных усилий со стороны слушающего, в то время как диктема 2 содержит иронию (осмеяние притворно облачается в форму одобрения), а диктема 3 представляет собой метафору, поскольку погода наделяется человеческими качествами. В рассматриваемых примерах основной коммуникативно-установочной информации является контактоустановление, что позволяет отнести начальные диктемы к жанру фатического общения (социально-стилевая рубрика). Рассмотрим подробнее взаимодействие социально-стилевой, коммуникативной и фактуальной информации специального типа между собой и с другими рубриками.

В плане социально-стилевой информации фатическая речь, благодаря своей предсказуемости, способствует возникновению чувства общности между собеседниками [8, р. 245], не допускает разногласий и конфликтов [7, р. 127], позволяет доставить приятное собеседнику, то есть обеспечивает необходимый психологичес-

кий комфорт в общении. Эмотивность диктем также носит объединяющий характер: выражая радость в солнечный день и огорчение в дождливую погоду, адресант уверен, что собеседник испытывает аналогичные чувства. Таким образом, эмотивная и социально-стилевая рубрики, а также использование нормативного английского языка и нейтрального стиля создают эффект общности, обеспечивая коммуникативный успех.

Однако прямого взаимодействия социально-стилевой рубрики с рубриками интеллективной и эстетической информации не наблюдается. Фатическая речь, согласно оригинальной трактовке Б. Малиновского, банальна и предсказуема, в то время как сложные в когнитивном и художественно-образном плане диктемы могут затруднить интерпретацию высказывания слушающим, что может привести к сбою в общении [8, р. 248].

Для вступления в разговор используются повествовательные или вопросительно-повествовательные прагматические типы предложений, поскольку прямой вопрос или побуждение представляют собой большую угрозу «лицу» адресата и их использование противоречит законам фатической речи. Обсуждение погоды не затрагивает личной автономии обоих собеседников, ни к чему их не обязывает. Такое общение реализует стратегии вежливости: негативной (вежливость дистанцирования) и позитивной (вежливость сближения).

Коммуникативная информация, передаваемая ситуативным и дискурсным контекстом, свидетельствует о многоцелевой сущности начальных погодных диктем. Все они отражают потребность в социальном контакте и способствуют утверждению статуса говорящего как цивилизованного члена общества, знакомого с правилами этикета. Каждая из анализируемых диктем имеет своей целью сохранить лицо адресата (это выражается в отсутствии вопросительных и побудительных, а также адресатно-ориентированных высказываний) и адресанта (говорящий не сообщает никаких сведений о себе, сохраняя личную автономию), хотя второстепенной целью диктем 2 и 3 является самовыражение, подчеркивающее индивидуальность инициатора общения.

Подобная реализация личностных (самовыражение, утверждение статуса, сохранение

личной автономии) и межличностных (проявление интереса к собеседнику, имплицитность приглашения к общению, готовность к вербальному сотрудничеству) целей подчинена законам позитивной и негативной вежливости, что указывает на второстепенное положение коммуникативно-установочной информации в иерархии рубрик.

Фактуальная информация специального типа, определяя социально-ролевой статус инициатора разговора как представителя английского среднего класса, знакомого с нормами поведения, объясняет использование стандартного английского языка и нейтрального стиля [3, р. 23; 6, р. 83]. Подобный статус предполагает также умеренность в оценках и суждениях [6, р. 403]. Несмотря на то что все коммуниканты-инициаторы общения прибегают к восклицаниям, которые обычно предполагают выражение сильных эмоций, их экспрессивность нейтрализуется стандартностью тематики (фактуальная информация общего типа) и коммуникативно-установочной информацией (целью разговора является не сообщение о погодных условиях, а контактоустановление).

Инициатор общения в первом диалоге прибегает к готовому клише. Оказавшись в непосредственной близости на узком тротуаре, пожилая леди посчитала своим долгом поприветствовать молодую женщину согласно этикету. В использовании устойчивой легко узнаваемой формулы проявляется забота об интересах адресата без нарушения его личной автономии.

Во втором диалоге молодой человек прибегает к иронии, чтобы смягчить угрозу своему «лицу» (вымокшая одежда представляет собой довольно жалкое зрелище). Смех объединяет, способствует контактоустановлению, восстанавливает нарушенный баланс (можно теперь посмеяться над погодой, забыв о мокрой одежде). В рамках конвенционального комментария о погоде молодой человек демонстрирует свою креативность и способность к ассоциативному мышлению, что свидетельствует о его социально-ролевом статусе представителя среднего класса.

Начальная диктема в третьем диалоге выдает речь хорошо образованного человека. Разнообразие вокабуляра и художественно-образных средств обеспечивают рубрике интеллективной информации ведущую роль. Всту-

пая в разговор подобным образом, адресант рискует встретить непонимание. Однако в английской культуре с ее акцентом на индивидуализм такая демонстрация оригинальной интерпретации событий свидетельствует не о высокомерии, а о высоком уровне интеллекта, а также о соответствующем предположении адресанта о фонде знаний слушающего: употребляя сложную в художественно-образном отношении диктему, инициатор общения причисляет и себя, и адресата к представителям высокообразованного среднего класса. Здесь «с очевидностью выступает основное соотношение языковой и пропозитивно-дискурсивной картин мира соответственно уровню интеллектуального развития человека: чем ниже умственное развитие человека, тем его картина мира ближе к языковой; и наоборот, чем выше умственное развитие человека, тем его картина мира дальше отстоит от языковой в том смысле, что ее пропозитивно-дискурсивная часть вместе с менталитетной частью, получая все большую независимость от языковой, подчиняет последнюю себе» [2, с. 103].

Вышесказанное позволяет сделать вывод о взаимодействии рубрики фактуальной информации специального типа со **всеми** рубриками информации, присутствующими в данных диктемах.

Итак, мы видим, что выбор начальных погодных диктем определяется, во-первых, социальной принадлежностью говорящего и, во-вторых, стратегиями позитивной и негативной вежливости. Согласно диктемной теории текста, вежливость как этнокультурный концепт, наряду с социальными характеристиками говорящего, является составной частью рубрики фактуальной информации специального типа. Следовательно, **рубрика фактуальной информации специального типа является ведущей в начальных погодных диктемах.**

Принадлежность коммуниканта-инициатора общения к английскому среднему классу определяет характер диктем вступления в разговор. Выбирая нейтральную тему погоды, адресант, помимо контактоустановления, реализует ряд личностных и межличностных целей в соответствии со своим статусом. Эффективность контактоустановления обеспечивается фатическим режимом общения, который предполагает использование оп-

ределенных высказываний, узнаваемых адресатом (в данном случае это стандартный английский язык, нейтральный стиль, повествовательные или вопросительно-повествовательные диктемы). По законам фатического общения эмоции (как положительные, так и отрицательные), передаваемые высказываниями, должны иметь объединяющий характер. Удобство использования погодных диктем заключается также и в том, что адресант может выразить свою индивидуальность, не выходя за рамки конвенций. В результате обеспечивается необходимая импрессивность высказывания и, следовательно, коммуникативный успех.

Необходимо отметить значительность коммуникативной нагрузки, которую несут даже стереотипные погодные диктемы, хотя их интеллективные и эстетические рубрики гораздо беднее креативных. Этноконцепт вежливости, представленный в рубрике информации специального типа, предполагает косвенность, уклончивость высказываний. Вместо прямого выражения своих намерений (*Я хочу поговорить с Вами; Я хочу выразить свою радость/сожаление*) адресант прибегает к осложненной коммуникации, предполагающей вывод имплицитной информации слушающим, что обусловлено национальными и социально-историческими факторами. К. Фокс объясняет преобладание стратегий негативной вежливости в общении тем, что Великобритания – это сравнительно небольшой остров с высокой плотностью населения, поэтому там всегда ценилось невмешательство в чужую жизнь [6, р. 413]. Нейтральность погодных диктем в отличии адресантно- и адресатно-ориентированных, их косвенность и банальность, обеспечивающая отсутствие конфликта в общении, позволяют сохранять комфортную социально-психологическую дистанцию.

Вступление в разговор является важной стадией общения, поскольку именно здесь происходит взаимная ориентация коммуникантов и планируются тактики либо по продолжению, либо по прерыванию контакта. Погодные диктемы как национально специфичные структуры передают намерение говорящего вступить в разговор, побуждая собеседника к общению. Проведенный анализ рубрик информации наглядно демонстрирует факторы, обеспечива-

ющие его успешность. Таким образом, выводы статьи могут послужить действенным руководством для достижения необходимого коммуникативного и внекоммуникативного эффекта в процессе общения.

### **ПРИМЕЧАНИЯ**

<sup>1</sup> Примеры взяты из корпуса, включающего 832 диалога между представителями английского среднего класса, записанного автором статьи с 2003 по 2011 год. В соответствии с акцентом (стандартное английское произношение) определялся класс коммуникантов. Исследователи выделяют три значения термина «класс»: 1) престиж, статус, культура, или образ жизни; 2) структурированное неравенство в отношении степени доступа к материальным ресурсам и институтам власти; 3) потенциальные или действующие субъекты на социально-политической арене, то есть социальные силы, обладающие способностью преобразовать общество [5, p. 9]. В данной статье слово «класс» используется в первом значении.

### **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Блох, М. Я. Диктема в уровневой структуре языка / М. Я. Блох // Вопросы языкознания. – 2000. – № 4. – С. 64–69.
2. Блох, М. Я. Проблема понятий концепта и картины мира в философии языка / М. Я. Блох // Преподаватель XXI века. – 2007. – № 1. – С. 101–103.
3. Bernstein, B. *Class, Code and Control: Theoretical Studies Towards a Sociology of Language* / B. Bernstein. – London : Routledge & Kegan Paul, 1971. – Vol. 1. – 341 p.
4. Coupland, N. *Weather-talk in Coupland* / N. Coupland, A. Javorsky // *Discourse Reader*. – London ; N. Y. : Routledge, 2006. – P. 134–140.
5. Crompton, R. *Class and Stratification* / R. Crompton. – Cambridge : Polity, 1998. – 356 p.
6. Fox, K. *Watching the English* / K. Fox. – London : Hodder, 2005. – 424 p.
7. Laver, J. *Communicative Functions of Phatic Communion* / A. Kendon, R. Harris, M. Key // *The Organisation of Behaviour in Face-to-Face Interaction*. – The Hague : Mouton, 1975. – P. 126–138.
8. Malinovsky, B. *The problem of meaning in primitive languages* / B. Malinovsky. – London ; N. Y. : Routledge, 2006. – P. 244–252.

## **INTERACTION OF INFORMATION LAYERS IN “WEATHER” DICTEMAS**

*I.I. Ikatova*

The article deals with speech-in-action weather-speak to research the mechanism of successful communication by analyzing 11 layers of information found in dichtemas when strangers in middle class English culture initiate informal conversation. When exploring pragmatics of the dichtemas, complex interaction of the individual and social, innovative and structural is revealed.

*Key words:* *dichtema, information layers, phatic communion, politeness theory, speech-in-action.*